

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chOccAnc3)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : C. Brunel

chOccAnc240

Édition critique

1189, 5 avril^[a].

Type de document: Charte: cession.

Objet: Abandon par Arnaut de Montagut à l'hôpital Saint-Jean de Jérusalem, de ses droits sur la maison de l'hôpital de Fronton et la ville du même nom.

Auteur: Arnaut de Montagut.

Bénéficiaire: Hôpital Saint-Jean de Jérusalem.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Haute-Garonne, Ordre de Malte, grand prieuré de Toulouse, commanderie de Fronton (arr. de Toulouse), liasse 1, n° 6.

Édition antérieure: C. Brunel, Les plus anciennes chartes en langue provençale (Paris, 1926), p. 232-233.

Transcription de la charte

1 Sabedor es **2** que Arnaudz de Muntagut, per si e per so ordein, **3**
a Deu et a sancta Maria et s. \2 Johan Baptista et a l'ospital de Jher
usalem, **4** a assout per totz tempz tot cant requer\3re ni demandar
podia per degu dreith ni per deguna razo e la maio de l'ospi\4tal de
Frontoin ni en tota la vila de Frontoin ni els omes ni e las femnas \5
que aoras hi estau ni adenant hi estarau, so es a saber lo captein e l'
al\6berg que i demandava. **5** Aquest assout, tot enaisi co sobrescriut
es, a faith \7 Arnaudz de Muntagut ad Aimerig que es fraire de l'
ospital de Jherusalem \8 et es comandaire de la maio de Frontoin,
6 e per aquest assout, tot enaisi co sobres\9criut es, fraire Aimerix
a'n donadz ad Arnaud de Mutagut ·l. sol. de \10 melgoires, **7** e
Arnaudz de Muntagut a mandat a fraire Aimerig per l'os\11pital de
Jherusalem que de tot aquest assout sobrescriut sia guirentz e la
maio de \12 Frontoin et a totz los omes et a las femnas que e la vila
de Frontoin estau ni ad\13enant hi estarau, de Bernard d'Astafort, so
fraire. **8** Aquest assout, tot enaisi co sobres\14criut es, a faith
Arnaudz de Muntagut a totz los fraires de l'ospital de Jherusalem,
\15 ad aquels que aoras hi so ni adenant hi serau. **9** Aquest assoutz et
aquest manda\16mentz, tot enaisi co sobrescriut es, fo faith a
Muntalba, e la cort de Arnaudz \17 Gausber, e ma e vezensa e
auzensa de Ramun de Planels que veguers e se\18iner es de
Muntalba, e vezensa e auzensa Arnaud Boc e Arnaud de Lerida \19 e
Scicard d'Ambres e Peir abbas e Johan de Sazeiras e Arnaud de
Boziag e \20 Peire Willem. **10** Facta fuit carta ista in mense aprili,
feria ·iiii., luna ·xv., anno \21 ab incarnatione Domini ·M^o·C^o
·LXXX^o·VIII^o, regnante Philippo, Francorum re\22ge, et in Tolosa
R. comite et Folcrando episcopo. **11** Ug Andreus esta carta escrius
\23 per autreiament de Arnaud de Muntagut.

Notes de fiche

^[a] La concordance d'un mercredi avec le quinzième jour de la lune s'observe le 5 avril.